

Gayrı-resmi çeviri

**108. ULUSLARARASI ÇALIŞMA KONFERANSI'NDA
KABUL EDİLEN**

ILO ÇALIŞMA YAŞAMININ GELECEĞİ YÜZÜNCÜYİL BİLDİRGESİ

CENEVRE, 21 HAZİRAN 2019

ILO Çalışma Yaşamının Geleceği Yüzüncüyl Bildirgesi

Uluslararası Çalışma Konferansı, Uluslararası Çalışma Örgütü'nün (ILO), Yüzüncüyl'ı münasebetiyle Cenevre'de yaptığı Yüz Sekizinci Oturumunda,

Geçtiğimiz yüzyıla ilişkin deneyimlerin, hükümetler ile işçi ve işveren temsilcilerinin sürekli ve uyumlu eylemlerinin sosyal adalet ve demokrasinin sağlanması ile evrensel ve kalıcı barışın teşvik edilmesi için gerekli olduğunu doğruladığını *göz önünde bulundurarak*;

Anılan eylemlerin ekonomik ve sosyal gelişmede tarihi ilerlemeler ve bu sayede daha insancıl çalışma koşulları yarattığını *kabul ederek*;

Ayrıca, dünyanın birçok yerinde sürekli yoksulluk, eşitsizlik ve adaletsizlik, çatışma ve diğer insani acil durumların bu alanlarda kaydedilecek ilerlemeler ve herkes için ortak refah ve insana yakışır iş için bir tehdit oluşturduğunu da *göz önünde bulundurarak*;

ILO Anayasası ve Philadelphia Bildirgesi'nde (1944) belirtilen hedefleri, amaçları, ilkeleri ve görevi *hatırlatarak ve teyit ederek*;

Çalışma Yaşamında Temel İlkeler ve Haklar Bildirgesi (1998) ve Adil bir Küreselleşme için Sosyal Adalet Bildirgesi'nin (2008) önemini *vurgulayarak*;

Yüz yıl önce ILO'nun kurulmasına neden olan sosyal adalet zorunluluğu ile Örgüt'ü canlandırma ve Örgüt'ün kuruluş vizyonunu hayata geçirecek bir çalışma yaşamı geleceğini şekillendirme gücünün dünyadaki hükümet, işçi ve işverenlerin erişiminde olduğunu inancından *hareket ederek*;

Sosyal diyalogun toplumların genel uyumuna katkıda bulunduğunun ve iyi işleyen ve verimli ekonomi için çok önemli olduğunun *farkında olarak*;

Sürdürülebilir işletmelerin istihdam sağlayıcısı, yenilik ve insana yakışır işin destekçisi olarak rollerinin önemini *farkında olarak*;

Emeğin bir emtia olmadığını *teyit ederek*;

Şiddet ve tacizden arınmış çalışma yaşamına *kendini adayarak*;

Özellikle istediğimiz çalışma yaşamının geleceğini şekillendirme ve çalışma yaşamının zorluklarıyla başa çıkma konusunda çok taraflılığı desteklemenin önemini de *vurgulayarak*;

ILO'nun tüm kurucu ortaklarını, sarsılmaz bağlılıklarını teyit etmeye ve 1919 ve 1944 yıllarında kabul ettikleri sosyal adalet ile evrensel ve kalıcı barışı sağlama çabalarını canlandırmaya *çağırarak*; ve

Tüm bölgelerin adil temsiliyi sağlayarak ve üye devletler arasında eşitlik ilkesini oluşturarak ILO yönetimini demokratikleştirmeyi *arzu ederek*,

İki bin on dokuz yılı Haziran ayının işbu yirmibirinci gününde söz konusu ILO Çalışma Yaşamının Geleceği Yüzüncüyl Bildirgesi'ni *kabul eder*.

Konferans:

- A. Teknolojik yenilikler, demografik değişimler, çevresel değişimler ve iklim değişikliği ile küreselleşmenin yönlendirdiğı çalışma yaşamındaki dönüştürücü değişimin yanı sıra çalışma yaşamının doğası ve geleceğı ile çalışma yaşamındaki insanların yeri ve insan onuru üzerinde derin etkileri olan sürekli eşitsizliklerin olduğu bir zamanda ILO'nun Yüzüncüyıl'ını kutladığını,
- B. Fırsatları yakalamak ve herkes için tam, verimli ve serbestçe seçilmiş istihdam ve insana yakışır işin olduğu adil, kapsayıcı ve güvenli bir çalışma yaşamının geleceğini şekillendirmeye yönelik zorlukları ele almak için ivedilikle hareket etmenin zorunlu olduğunu,
- C. Bu tür bir çalışma yaşamının geleceğinin, yoksulluğu sona erdiren ve kimseyi geride bırakmayan sürdürülebilir kalkınma için önemli olduğunu,
- D. ILO'nun, ikinci yüzyılında, işçilerin haklarını ve tüm insanların ihtiyaçlarını, hedeflerini ve haklarını ekonomik, sosyal ve çevresel politikaların temeline yerleştiren çalışma yaşamının geleceğine yönelik insan odaklı yaklaşımı daha da geliştirerek sosyal adalete ilişkin anayasal görevini tükenmez bir güçle ileriye taşıması gerektiğini,
- E. Örgütün son yüz yılda evrensel üyeliğe doğru büyümesinin, sosyal adaletin dünyanın tüm bölgelerinde sağlanabileceğı ve ILO'nun kurucu ortaklarının bu çabaya yönelik tam katkısının ancak ILO'nun üçlü yönetimine tam, eşit ve demokratik katılımlarıyla sağlanabileceğı anlamına geldiğini ilan eder.

II

Konferans:

- A. ILO, çalışma yaşamındaki büyük dönüşümleri dikkate alarak anayasal görevini yerine getirirken ve çalışma yaşamına yönelik insan odaklı yaklaşımını daha da geliştirirken, çabalarını:
 - (i) Ekonomik, sosyal ve çevresel boyutlarıyla sürdürülebilir kalkınmaya katkıda bulunan çalışma yaşamının geleceğine adil bir geçiş sağlamaya;
 - (ii) Herkes için insan onuru, öz-gerçekleştirim ve faydaların adil paylaşılmasını sağlayan insana yakışır iş ve sürdürülebilir kalkınmanın sağlanması için, sosyal diyalog yoluyla da dahil olmak üzere, teknolojik ilerleme ve verimlilik artışı potansiyelinin tamamından yararlanmaya;
 - (iii) Hükümetlerin ve sosyal ortakların ortak sorumluluğu olarak:
 - Mevcut ve öngörülen beceri boşluklarını ele almaya;
 - Çalışma yaşamının evrimini dikkate alarak, eğitim ve öğretim sistemlerinin işgücü piyasasının ihtiyaçlarına duyarlı olmasını sağlamaya tüm dikkatini vermeye; ve
 - İnsana yakışır işe yönelik mevcut fırsatları kullanma kapasitelerini artırmak için; çalışma yaşamları boyunca tüm çalışanların kapasitelerini teşvik etmeye;

- (iv) Tam, verimli ve serbestçe seçilmiş istihdam ve herkes için insana yakışır iş yaratmayı amaçlayan etkin politikalar geliştirmeye ve özellikle gençlerin çalışma yaşamına etkin biçimde dahil edilmesine ağırlık vererek eğitim ve öğretimden işe geçişi kolaylaştırmaya;
- (v) Yaşlı çalışanların emekliliklerine kadar kaliteli, verimli ve sağlıklı koşullarda çalışma fırsatlarını en uygun hale getiren seçenekleri genişletmeye ve aktif yaşlanmayı sağlamaya yardımcı olacak önlemleri desteklemeye;
- (vi) Yetkinleştirici haklar olarak örgütlenme özgürlüğü ve toplu pazarlık hakkının etkin biçimde tanınmasına odaklanarak, çalışan haklarını kapsayıcı ve sürdürülebilir büyümenin sağlanmasına yönelik kilit bir unsur olarak teşvik etmeye;
- (vii) İşyerinde toplumsal cinsiyet eşitliğini, kaydedilen ilerlemenin düzenli değerlendirilmesi ile:
- Eşdeğer işe kadın ve erkekler için eşit ücret de dahil olmak üzere, eşit fırsatlar, eşit katılım ve eşit muamele sağlayan;
 - Aile sorumluluklarının daha dengeli paylaşılmasını sağlayan;
 - İşçi ve işverenlerin, kendi ihtiyaç ve faydalarını göz önünde bulunduran çalışma süreleri de dahil olmak üzere, çözümler konusunda hemfikir olmalarını sağlayarak daha iyi bir iş-yaşam dengesi kurmaya yönelik kapsam temin eden; ve
 - Bakım ekonomisine yatırımları teşvik eden
- dönüştürücü bir gündem yoluyla sağlamaya;
- (viii) Çalışma yaşamında engellilere ve ayrıca kırılgan durumdaki diğer kişilere yönelik eşit fırsatlar ve eşit muamele sağlamaya;
- (ix) Herkes için insana yakışır iş, üretken ortam ve yaşam standartlarının artırılması için, kooperatifler ile sosyal ekonomi ve dayanışma ekonomisinin yanı sıra özellikle mikro, küçük ve orta ölçekli işletmelerde girişimcilik ve sürdürülebilir işletmeler için yetkinleştirici ortamı teşvik ederek, özel sektörün, büyüme ve istihdam yaratılmasının temel kaynağı olarak rolünü desteklemeye;
- (x) Önemli bir işveren ve kaliteli kamu hizmeti sağlayıcısı olarak kamu sektörünün rolünü desteklemeye;
- (xi) Çalışma idaresi ve iş teftişini güçlendirmeye;
- (xii) Yerel ve küresel tedarik zincirleri dahil olmak üzere, çeşitli çalışma düzenlemesi biçimleri, üretim ve iş modellerinin sosyal ve ekonomik ilerleme fırsatlarını geliştirmesini, insana yakışır iş için sunulmasını ve bunların tam, verimli ve serbestçe seçilmiş bir istihdam için elverişli olmasını sağlamaya;
- (xiii) Zorla çalıştırma ve çocuk işçiliğinin ortadan kaldırılmasına, herkes için insana yakışır işin teşvik edilmesine ve uluslararası entegrasyonun yüksek olduğu alanlar veya sektörler dahil olmak üzere sınır ötesi işbirliğini geliştirmeye;

- (xiv) Kırsal alanlara gereken özeni göstererek, kayıtdışı ekonomiden kayıtlı ekonomiye geçişi teşvik etmeye;
- (xv) Uygun, sürdürülebilir ve çalışma yaşamındaki gelişmelere uyarlanmış sosyal koruma sistemlerini oluşturmaya ve geliştirmeye;
- (xvi) Kurucu ortaklarının ihtiyaçlarına yanıt olarak uluslararası işgücü göçü konusundaki çalışmalarını derinleştirmeye ve artırmaya ve işgücü göçünde insana yakışır iş konusunda liderlik rolü üstlenmeye;
- (xvii) Politika uyumunu güçlendirmek amacıyla:
 - İnsana yakışır işin; çatışma, felaket ve diğer insani acil durumlardan etkilenen alanlara özel önem vererek, gelir eşitsizliği ve yoksulluğun sona erdirilmesini ele alan, sürdürülebilir kalkınmanın anahtarı olduğunu; ve
 - Küreselleşme koşullarında, herhangi bir ülkenin insani çalışma koşullarını benimsememesinin diğer tüm ülkelerdeki ilerlemenin önünde her zamankinden daha fazla bir engel olduğunu kabul ederek,

çok taraflı sistemde katılım ve işbirliğini artırmaya

odaklamalıdır.

- B. Toplu pazarlık ve üçlü işbirliği de dahil olmak üzere, sosyal diyalogun, tüm ILO eylemlerinin temel dayanağını oluşturduğunu ve üye Devletlerin de başarılı politika ve karar alma süreçlerine katkıda bulunduğunu;
- C. İşyerinde etkin işbirliğinin, toplu pazarlık ve sonuçlarına saygı duyacak ve sendikaların rolünü zayıflatmayacak biçimde, güvenli ve verimli işyerlerinin sağlanmasına yardımcı olacak bir araç olduğunu;
- D. Güvenli ve sağlıklı çalışma koşullarının insana yakışır iş için çok önemli olduğunu ilan eder.

III

Konferans, tüm üyelerini, ulusal koşulları dikkate alarak, üçlü yapı ve sosyal diyalog temelinde ayrı ayrı veya topluca ve ILO'nun desteğiyle, çalışma yaşamına ilişkin insan odaklı yaklaşımı geliştirmek için çalışmaya davet eder. Bu amaçla;

- A. Tüm insanların, değişen iş yaşamına ilişkin fırsatlardan yararlanmaları için;
 - (i) Fırsatlar ve muamele konusunda toplumsal cinsiyet eşitliğinin etkin biçimde gerçekleştirilmesi;
 - (ii) Herkes için etkin yaşam boyu öğrenme ve kaliteli eğitim;
 - (iii) Kapsamlı ve sürdürülebilir sosyal korumaya genel erişim; ve
 - (iv) İnsanları çalışma yaşamları boyunca karşı karşıya olacakları geçişlerde destekleyecek etkin önlemler

yoluyla kapasitelerini güçlendirerek;

B. Tüm çalışanların yeterli şekilde korunmasını sağlamak için çalışma yaşamı ile ilgili kurumları güçlendirerek ve kayıtdışılığın boyutları ile kayıtlılığa geçişi sağlamak için etkin bir eylem ihtiyacının farkında olarak, çalışanlara emniyet ve yasal koruma sağlama aracı olarak istihdam ilişkisinin devam eden önemini teyit ederek; tüm çalışanların:

- (i) Çalışanların temel haklarına saygı;
- (ii) Yasal veya müzakere edilmiş, yeterli asgari ücret;
- (iii) Çalışma süresinde azami sınırlar; ve
- (iv) İş sağlığı ve güvenliğini

dikkate alan İnsana Yakışır İş Gündemi'ne uygun olarak yeterli korumadan yararlanmasını sağlayarak;

C. Sürekli, kapsayıcı ve sürdürülebilir ekonomik büyüme, tam ve verimli istihdam ile herkes için insana yakışır işi:

- (i) Bu hedefleri temel amaç edinen makroekonomik politikalar;
- (ii) İnsana yakışır işi teşvik eden ve verimliliği artıran ticaret ve sanayi politikaları ile sektörel politikalar;
- (iii) Çalışma yaşamındaki dönüştürücü değişimin yönlendiricilerini ele almak için altyapı ve stratejik sektörlerle yapılan yatırımlar;
- (iv) Sürdürülebilir ve kapsayıcı ekonomik büyümeyi, sürdürülebilir işletmelerin oluşturulması ve geliştirilmesini, yeniliği ve kayıtdışı ekonomiden kayıtlı ekonomiye geçişi teşvik eden ve iş uygulamalarının bu Bildirge'nin amaçlarına uyumunu teşvik eden politikalar ve teşvikler; ve
- (v) Uygun gizlilik ve kişisel verilerin korunmasını sağlayan ve platform çalışması da dahil işin dijital dönüşümüyle ilgili çalışma yaşamındaki zorluk ve fırsatlarla cevap veren politika ve önlemler yoluyla

teşvik ederek çalışma yaşamının geleceğine yönelik insan odaklı yaklaşımı daha da geliştirmeye davet eder.

IV

Konferans:

A. Uluslararası çalışma standartlarının belirlenmesi, tanıtılması, onaylanması ve denetlenmesi, ILO için çok büyük öneme sahiptir. Bu, Örgüt'ün açık, titiz, güncel bir uluslararası çalışma standartları organına sahip olmasını ve bu organı teşvik etmesini ve şeffaflığı daha da artırmasını gerektirmektedir. Uluslararası çalışma standartlarının çalışma yaşamının değişen örüntülerine yanıt vermesi, işçileri koruması ve sürdürülebilir işletmelerin ihtiyaçlarını göz önünde bulundurması ve resmi ve etkin bir denetime tabi tutulması gerekmektedir. ILO, üyelerine standartların onaylanması ve etkin biçimde uygulanmasında yardımcı olacaktır.

- B. Tüm Üyeler, ILO temel Sözleşmelerinin onaylanması ve uygulanması için çalışmalı ve, işçi ve işveren kuruluşlarına da danışarak, diğer ILO standartlarının onaylanmasını düzenli aralıklarla değerlendirmelidir.
- C. Üçlü yapıdaki kurucu ortakların:
- (i) Güçlü ve temsil gücünü haiz sosyal ortak kuruluşların oluşumunu teşvik etme;
 - (ii) Sınırlar içinde ve genelinde işgücü piyasası kurumları, programları ve politikalar da dahil olmak üzere tüm ilgili süreçlere katılma; ve
 - (iii) Güçlü, etkin ve kapsayıcı bir sosyal diyalog mekanizması aracılığıyla, her düzeyde, uygun görüldüğü şekilde, çalışma yaşamında tüm temel prensipler ve hakları ele alma,
- kapasitesini güçlendirmek, bu tür bir temsil ve diyalogun toplumların genel uyumuna katkıda bulunduğu ve bir kamu yararı meselesi olduğu, iyi işleyen ve verimli ekonomi için çok önemli olduğu temel inancıyla, ILO'nun görevidir.
- D. ILO'nun üye Devletlerine ve sosyal ortaklarına, özellikle kalkınma işbirliğiyle, sunduğu hizmetleri, görevleri ile tutarlı olmalı ve genişletilmiş Güney-Güney ve üçgen işbirliği yoluyla da dahil olmak üzere farklı koşulların, ihtiyaçların, önceliklerin ve kalkınma seviyelerinin eksiksiz biçimde anlaşılmasına ve önemsenmesine dayanmalıdır.
- E. ILO'nun kanıta dayalı politika tavsiyelerinin kalitesini daha da güçlendirmek için en yüksek istatistik, araştırma ve bilgi yönetimi kapasitelerini ve uzmanlığını sürdürmesi gerekmektedir.
- F. ILO'nun, anayasal görevi temelinde, sosyal, ticari, finansal, ekonomik ve çevresel politikalar arasındaki güçlü, karmaşık ve kritik bağların farkında olarak, çalışma yaşamının geleceğine yönelik insan odaklı yaklaşımı doğrultusunda politika uyumunu teşvik etmek için işbirliğini güçlendirerek ve diğer kuruluşlarla kurumsal düzenlemeler geliştirerek çok taraflı sistemde önemli bir rol alması gerekmektedir.

Yukarıda yer alan “ILO Çalışma Yaşamının Geleceği Yüzüncüyıl Bildirgesi” 21 Haziran 2019 tarihinde sona eren Uluslararası Çalışma Örgütü’nün Yüz Sekizinci (Yüzüncüyıl) Genel Konferansında uygun olarak kabul edilmiştir.

İş bu belgeye kanıt olarak, imzalarımızı 21 Haziran 2019 tarihinde atıyoruz.

Konferans Başkanı
JEAN JACQUES ELMIGER

Uluslararası Çalışma Örgütü Genel Direktörü
GUY RYDER